

Carta de Apresentação Motivacional

Carta de Apresentação Motivacional - Introdução

Inglês	Vietnamita
Dear Sir,	Thưa ông,
Formal, destinatário do sexo masculino, nome desconhecido	
Dear Madam,	Thưa bà,
Formal, destinatário do sexo feminino, nome desconhecido	
Dear Sir / Madam,	Thưa ông/bà,
Formal, destinatário de nome e gênero desconhecidos	
Dear Sirs,	Thưa các ông bà,
Formal, carta endereçada a diversas pessoas ou a um departamento	
To whom it may concern,	Thưa ông/bà,
Formal, destinatários de nome e gênero desconhecidos	
Dear Mr. Smith,	Kính gửi ông Nguyễn Văn A,
Formal, destinatário do sexo masculino, nome conhecido	
Dear Mrs. Smith,	Kính gửi bà Trần Thị B,
Formal, destinatário do sexo feminino, casada, nome conhecido	
Dear Miss Smith,	Kính gửi bà Trần Thị B,
Formal, destinatário do sexo feminino, solteira, nome conhecido	
Dear Ms. Smith,	Kính gửi bà Trần Thị B,
Formal, destinatário do sexo feminino, nome conhecido, estado civil desconhecido	
Dear John Smith,	Gửi ông (Nguyễn Văn) A,
Menos formal, o remetente já realizou negócios com o destinatário anteriormente	
I wish to apply for the post of...which you advertised in...on... .	Tôi viết thư này để ứng tuyển vào vị trí... được quảng cáo trên... vào ngày...
Forma padrão para candidatar-se a um emprego cujo anúncio você viu em um jornal ou revista	
I am writing in response to your advertisement posted on...	Tôi xin liên hệ với ông/bà về vị trí... được quảng cáo vào ngày...
Forma padrão usada para responder a um anúncio de emprego publicado online	

Carta de Apresentação Motivacional

I refer to your advertisement in...dated...

Tôi xin phép liên hệ về quảng cáo tuyển dụng của ông/bà trên... đăng ngày...

Forma padrão usada para explicar onde você viu o anúncio do emprego

I read your advertisement for an experienced...in the...issue of...with great interest.

Qua tạp chí/tập san... số..., tôi được biết công ty ông/bà đang tuyển nhân sự cho vị trí... mà tôi rất quan tâm.

Forma utilizada para candidatar-se a um emprego anunciado em uma revista ou periódico

I have pleasure in applying for the advertised position, as...

Tôi rất vinh hạnh được ứng tuyển vị trí... mà công ty ông/bà đang quảng cáo.

Forma padrão usada para candidatar-se a uma vaga de emprego

I would like to apply for the position of...

Tôi muốn được ứng tuyển vào vị trí...

Forma padrão usada para candidatar-se a uma vaga de emprego

Currently I am working for... and my responsibilities include...

Hiện nay tôi đang làm việc tại..., và công việc của tôi bao gồm...

Frase usada para descrever sua situação de trabalho atual e o que ela envolve

Carta de Apresentação Motivacional - Argumentando

Inglês

Vietnamita

I am particularly interested in this job, as...

Tôi rất quan tâm tới công việc này vì...

Usada para explicar por que você quer determinado trabalho /cargo

I would like to work for you, in order to...

Tôi muốn được làm việc tại công ty của ông/bà để...

Usada para explicar por que você quer determinado trabalho /cargo

My strengths are...

Các thế mạnh của tôi là...

Usada para mostrar quais são as suas principais características

I would say that my only weakness / weaknesses are... . But I am looking to improve in this / these area/s.

Một (số) điểm yếu của tôi là... Nhưng tôi luôn cố gắng không ngừng để khắc phục những mặt hạn chế này.

Usada para refletir sobre suas fraquezas e mostrar que você está determinado a melhorar nessas áreas

I would be well suited to the position because...

Tôi cảm thấy mình phù hợp với vị trí này bởi vì...

Usada para explicar o que faz de você um bom candidato para o trabalho

Carta de Apresentação Motivacional

Although I have no previous experience in..., I have had...

Mặc dù chưa từng có kinh nghiệm làm việc trong..., tôi đã từng...

Usada se você nunca teve a oportunidade de trabalhar em uma área específica do negócio, mas pode demonstrar qualidades de outras experiências que teve

My professional qualifications / skills appear to be well suited to your company's requirements.

Trình độ/Kĩ năng chuyên môn của tôi rất phù hợp với các yêu cầu mà công việc ở Quý công ty đề ra.

Usada para explicar quais habilidades fazem de você um bom candidato para o trabalho

During my time as ..., I improved / furthered / extended / my knowledge of...

Khi làm việc ở vị trí..., tôi đã học/tích lũy/mở rộng kiến thức của mình về lĩnh vực...

Usada para demonstrar sua experiência em determinada área e capacidade para adquirir novas habilidades

My area of expertise is...

Chuyên ngành của tôi là...

Usada para mostrar em que área de trabalho são as suas principais experiências

Whilst working at... I became highly competent in...

Khi còn làm việc tại..., tôi đã trau dồi kiến thức và kĩ năng...

Usada para demonstrar sua experiência em determinada área e capacidade para adquirir novas habilidades

Even when working at high speed, I do not neglect accuracy and would therefore be particularly suitable for the demands of working as

Kể cả khi làm việc với cường độ cao, tôi không bao giờ xem nhẹ hiệu quả công việc, và vì thế tôi cảm thấy mình rất phù hợp với nhu cầu của vị trí...

Usada para explicar por que você seria bom no trabalho usando a experiência adquirida nos seus empregos anteriores

Even under pressure I can maintain high standards.

Kể cả khi làm việc dưới áp lực, kết quả công việc của tôi vẫn luôn đạt yêu cầu.

Usada para mostrar que você pode trabalhar em um ambiente empresarial exigente

And thus I would have the opportunity to combine my interests with this placement.

Và vì vậy, tôi rất muốn có được cơ hội để kết hợp giữa đáp ứng mối quan tâm cá nhân của mình và đảm nhận công việc này.

Usada para mostrar que você tem interesse pessoal no trabalho

I have a lively interest in ... and would appreciate the opportunity / chance to broaden my knowledge by working with you.

Tôi rất quan tâm tới... và muốn được trao cơ hội để mở rộng kiến thức của mình khi làm việc tại Quý công ty.

Usada para mostrar que você tem interesse pessoal no trabalho

Carta de Apresentação Motivacional

As you can see from my enclosed résumé, my experience and qualifications match this position's requirements.

Usada para destacar seu currículo e mostrar o quanto você é adequado para o trabalho.

Như ông/bà có thể thấy trong hồ sơ tôi đính kèm, kinh nghiệm và khả năng chuyên môn của tôi rất phù hợp với các yêu cầu mà vị trí này đề ra.

My current position as...for...has provided me with the opportunity to work in a high-pressure, team environment, where it is essential to be able to work closely with my colleagues in order to meet deadlines.

Usada para mostrar as habilidades que você desenvolveu no seu trabalho atual

Là... tại công ty..., tôi có cơ hội làm việc theo nhóm trong một môi trường áp lực cao. Nhờ vậy tôi đã rèn luyện được khả năng phối hợp với đồng đội và hoàn thành công việc đúng tiến độ.

In addition to my responsibilities as..., I also developed...skills.

Usada para mostrar as habilidades que você desenvolveu no seu trabalho atual. Habilidades normalmente não associadas com o seu título profissional

Ngoài việc thực hiện các nhiệm vụ của vị trí..., tôi còn có cơ hội rèn luyện các kỹ năng...

Carta de Apresentação Motivacional - Habilidades

Inglês

My native language is..., but I can also speak...

Usada para falar qual é a sua língua nativa e as outras línguas em que você tem fluência.

Vietnamita

Tiếng bản ngữ của tôi là..., và tôi còn có thể sử dụng tiếng...

I have an excellent command of...

Usada para mostrar em quais línguas não-nativas você pode se comunicar em alto nível

Tôi có khả năng sử dụng... thành thạo.

I have a working knowledge of...

Usada para mostrar em quais línguas não-nativas você pode se comunicar em nível intermediário

Tôi có thể sử dụng... ở mức khá.

I have ...years experience of working...

Usada para mostrar sua experiência em uma determinada área do ramo

Tôi có... năm kinh nghiệm trong...

I am an experienced user of...

Usada para mostrar quais softwares de computador você sabe usar

Tôi có thể sử dụng thành thạo...

I believe I possess the right combination of...and... .

Usada para mostrar como suas habilidades são equilibradas

Tôi có khả năng... và...

Carta de Apresentação Motivacional

Excellent communication skills

Kĩ năng giao tiếp tốt

Capacidade de explicar e compartilhar informações com seus colegas

Deductive reasoning

Khả năng suy diễn, lý luận

Capacidade de compreender e explicar as coisas de forma rápida e eficaz

Logical thinking

Khả năng suy nghĩ logic

Capacidade de construir idéias de forma clara e precisa

Analytical skills

Kĩ năng phân tích

Capacidade de avaliar as coisas em detalhes

Good interpersonal skills

Kĩ năng ứng xử và tạo lập quan hệ

Capacidade de gerenciar e comunicar-se com os colegas de forma eficaz

Negotiation skills

Kĩ năng thương lượng

Capacidade de efetivamente fazer negócios com outras empresas

Presentation skills

Kĩ năng thuyết trình

Capacidade de comunicar-se efetivamente na frente de um grande grupo

Carta de Apresentação Motivacional - Desfecho

Inglês

Vietnamita

I am highly motivated and look forward to the varied work which a position in your company would offer me.

Tôi rất mong được đảm nhiệm vị trí này tại Quý công ty và đóng góp qua việc hoàn thành tất cả các nhiệm vụ được giao.

Usada para encerrar a carta, reiterando seu desejo de trabalhar para a empresa

I see new tasks / this position as a welcome challenge, which I look forward to.

Vị trí này là một thử thách mà tôi rất mong có cơ hội được đảm nhiệm.

Usada para encerrar a carta, reiterando seu desejo de trabalhar para a empresa

I would welcome the opportunity to discuss further details of the position with you personally.

Tôi rất mong sẽ có cơ hội được thảo luận trực tiếp và cụ thể về vị trí này với ông/bà.

Usada para encerrar a carta, insinuando a possibilidade de uma entrevista

Please find my résumé / CV attached.

Xin vui lòng xem résumé/CV đính kèm để biết thêm thông tin chi tiết.

Forma padrão usada para informar ao empregador que seu currículo está incluído com a carta de apresentação

Carta de Apresentação Motivacional

I can supply references from...if required.

Nếu cần, tôi sẵn lòng cung cấp thư giới thiệu từ...

Forma padrão usada para informar ao empregador que você está disposto a fornecer referências

References can be requested from...

Nếu ông/bà muốn tìm hiểu thêm, vui lòng liên hệ với người giới thiệu của tôi...

Forma padrão usada para informar ao empregador que você está disposto a fornecer referências e quem ele pode contatar para isto

I am available for interview on...

Tôi có thể sắp xếp thời gian để được phỏng vấn vào...

Usada para indicar quando você está livre para uma entrevista

Thank you for your time and consideration. I look forward to the opportunity to personally discuss why I am particularly suited to this position. Please contact me via...

Cảm ơn ông/bà đã dành thời gian xem xét đơn ứng tuyển của tôi. Tôi rất mong có cơ hội được trao đổi trực tiếp với ông bà để thể hiện sự quan tâm và khả năng phục vụ vị trí này. Xin ông/bà vui lòng liên hệ với tôi qua...

Usada para dar contatos preferenciais e agradecer ao empregador por rever a sua candidatura

Yours faithfully,

Kính thư,

Formal, nome do destinatário desconhecido

Yours sincerely,

Trân trọng,

Formal, amplamente utilizado, destinatário conhecido

Respectfully yours,

Kính thư,

Formal, não muito utilizado, nome do destinatário conhecido

Kind/Best regards,

Thân ái,

Informal, entre parceiros de negócio que se tratam pelo primeiro nome